

ADR Centrum voor geschillenbeslechting eu-domeinen bij het Arbitragehof van de Kamer van Koophandel van de Tsjechische Republiek en de Agrarische Kamer van de Tsjechische Republiek (het Arbitragehof van de Tsjechische Republiek)

BESLISSING

§ A3 (b) (6) van de Voorschriften voor geschillenbeslechting eu-domeinen (ADR Voorschriften)

Zaaknummer: *07116*

Administratief contact: Lada Válková

Klager: *LELOi AB, Miroslav Slavic*

Correspondentieadres voor bezorging per post/koerier: Birger Jarlsgatan 22, Stockholm, Sweden
11434

E-mail: peter.hedberg@vonlode.com

Telefon: 0046723864123

Fax: 0046841045951

Bevoegde vertegenwoordiger: -

Correspondentieadres voor bezorging per post/koerier:

E-mail:

Telefoon:

Fax:

Verweerder: Tectwo Internetdiensten, Andre van Kempen

Correspondentieadres voor bezorging per post/koerier: Reduitlaan 29, 4814 DC BREDA, Nederland

E-mail: hosting@tectwo.nl

Telefoon: 003176522961

Fax: -

Bevoegde vertegenwoordiger: -

Correspondentieadres voor bezorging per post/koerier:

E-mail:

Telefoon:

Fax:

Betwiste Domeinnaam (namen): *lelostore.eu*

Engelse samenvatting van beslissing: Samenvatting van beslissing in het Engels vormt Bijlage 1

Feitelijke situatie:

Op 16 december 2015 heeft Klager, Leloi AB, Miroslav Slavic, een verzoekschrift met 3 bijlagen ingediend, opgesteld in het Engels, waarin wordt verzocht de taal van de ADR-procedure betreffende de domeinnaam 'lelostore.eu' te wijzigen van het Nederlands naar het Engels.

De bijlagen betreffen een betaalbewijs aan CAC ten behoeve van de procedure (1), een korte email van Webexclusive aan Lelo (2) en een screenshot van de website lelostore.eu in het Engels.

Op 20 januari 2016 is Verweerder van het verzoek en de aanvang van de procedure inzake taalwijziging in kennis gesteld. Verweerder heeft geen argumenten tegen het Verzoek ingediend.

Beweringen van Partijen:

A. Klager:

Klager stelt in haar verzoekschrift dat er tussen Leloi (Klager) en WebXclusive (Verweerder) meerdere domeinnaamzaken hebben gespeeld en dat partijen zonder problemen in het Engels hebben gecorrespondeerd. Als bewijs stuurt Klager een korte email van Webexclusive aan Lelo. Daarom veronderstelt Klager dat ook in deze zaak de Engelse taal kan worden gebruikt.

Vervolgens stelt Klager dat de website lelostore.eu in de Engelse taal is gemaakt. Een screenshot van de website is als bewijs overlegd. Dit versterkt volgens Klager de veronderstelling dat Verweerder van de Engelse taal kennis heeft en deze ook beheerst.

B. Verweerder:

Verweerder heeft geen verweer ingediend.

Behandelingen en bevindingen:

§ A3 (a) van de ADR Voorschriften bepaalt: De taal van de ADR-procedure dient een van de officiële talen te zijn van de EU. Als de Partijen niet anders besluiten of als in de Registratieovereenkomst niet anders is bepaald, is de taal van de ADR-procedure de taal van de Registratieovereenkomst voor de betwiste domeinnaam. Als de Partijen niet anders overeenkomen kan het Panel naar eigen oordeel en met inachtneming van de omstandigheden van de ADR-procedure op grond van een schriftelijk verzoek van de Klager dat ingediend is voor het indienen van de Klacht besluiten dat de taal van de ADR-procedure een andere taal zal zijn dan de taal van de Registratieovereenkomst voor de betwiste domeinnaam.

De taal van de registratieovereenkomst in deze zaak is het Nederlands.

Het Panel heeft geen weet van een andersluidende overeenkomst tussen Partijen inzake de taal van de ADR-Procedure.

In overweging 7 en artikel 6 van de Verordening (EG) nr. 874/2004 is bepaald dat het de expliciete bedoeling van het .eu domeinnaamregister is om alle officiële talen van de Gemeenschap te bevorderen.

Klager toont in de huidige zaak niet aan dat er voldoende redenen zijn om met een verzoek tot taalwijziging in te stemmen:

- Klager stelt dat tussen partijen meerdere zaken spelen waarin in het Engels is gecorrespondeerd maar noemt daarbij als tegenpartij WebXclusive, welke partij niet deelneemt aan de onderhavige zaak. De overlegde email betreft een email afkomstig van WebXclusive en deze onderneming is dus geen partij in dit geschil. De email kan dus ook geen bewijs van voldoende kennis van de Engelse taal aan de kant van Verweerder zijn.
- Klager overlegt verder een screenshot van de website lelostore.eu welke de Engelse variant van de website is, hetgeen het Panel uit het screenshot opmaakt omdat er naast het icoontje van de Britse vlag een uitvouwmodule wordt getoond, waaronder, naar het Panel verondersteld, meerdere taalmogelijkheden zijn. De website bestaat uit opsommingen van producten en wijzen van verzending en betaling, alles in het Engels. Er is een chatmodule zichtbaar maar de chatmogelijkheid is in de Nederlandse taal. De chatmodule is kennelijk niet in het Engels beschikbaar. Op basis van deze gegevens kan ook geconcludeerd worden dat geen bewijs van kennis van de Engelse taal is geleverd. Immers, een website kan door een derden worden vervaardigd zonder kennis van de Engelse taal in het bedrijf. Deze veronderstelling wordt ondersteund door het feit dat de interactieve chatmodule alleen in het Nederlands beschikbaar. Ook op basis van eerdere overeenstemmende zaken nummers 06715 and 07011 kan worden geconcludeerd dat een website in een bepaalde taal onvoldoende argument is voor het bekend veronderstellen van een bepaalde taal.

Beslissing:

Om bovengenoemde redenen heeft het Panel in overeenstemming met de § A3 (b) (6) van de Voorschriften besloten over de afwijzing van het Verzoek.

Marieke Westgeest

Datum: 7 maart 2016

Bijlage 1: Decision in English

§ A3 (a) of the ADR Rules determines: "The language of the ADR Proceedings must be one of the official EU languages. Unless otherwise agreed by the Parties, or specified otherwise in the Registration Agreement, the language of the ADR Proceeding shall be the language of the Registration Agreement for the disputed domain name.

In the absence of an agreement between the Parties, the Panel may in its sole discretion, having regard to the circumstances of the ADR Proceeding, decide on the written request of a Complainant, filed before initiating a Complaint, that the language of the ADR Proceeding will be different than the language of the Registration Agreement for the disputed domain name.”

The language of the Registration Agreement is Dutch.

The Panel is not aware of any other agreement between Parties regarding the language of the ADR proceedings.

EU Regulation (EG) nr. 874/2004 indicates that it is the explicit intention of EURid to promote all the official languages of the Community.

Based on the arguments in Complainants written request to change the language of the proceedings, it appears that it would be easier for Complainant to follow the proceedings when the language is changed to English.

However, Complainant does not prove that in the present case, there are sufficient reasons to accept its request to change the language of the proceedings:

The first argument of Complainant is the following:

During the previous domain disputes between LELOi and WebXclusive, parties have without difficulties corresponded using the English language. Therefore LELOi presumes that English can be used as procedure language at the upcoming procedure at the Czech Arbitration Court.

- The first argument fails. The evidence provided by Complainant regarding the Respondent's knowledge and proficiency in the English language is an email conversation between Complainant and a different party than Respondent, namely WebXclusive. This serves as no evidence that Respondent has adequate knowledge of the English language, § A3 (c) of the ADR Rules.

The second argument of Complainant is the following:

The Respondent's website is drafted in and viewed by the public in the English language. Therefore, and as such, this provides for and enhances the presumption of the Respondent's knowledge and proficiency in the English language.

- The printscreen of the website lelostore.eu shows a button with the British flag and a scroll down menu, under which as the Panel presumes, more languages are available. The website shows products and shipping alternatives, all mentioned in the English language, but the chat module on the page is only available in the Dutch language. Apparently, the company is not capable of chatting

in the English language. The provided evidence thus does not provide any certainty that the Respondent has sufficient knowledge of the English language. For, the website could have been made by a third party and the active part of the website (the chat module) is not available in the English language. This is also a reason that Complainant did not convince the Panel. Moreover, in similar cases, the existence of a website even in English does not demonstrate sufficient knowledge for conducting the proceeding in English, see cases no. 06715 and 07011.

- It would be contrary to the purpose of Recital 7 and Art. 4 of the Commission Regulation (EC) No. 874/2004 to change the initial language of registration chosen by the Respondent being a Dutch legal entity as this would cause to the Respondent who efficiently defends its rights additional expenses which should be born primarily by the Complainant who chose to initiate the proceedings.

Therefore, the panel does not accept the request of Complainant, and the language of the ADR proceedings remains the language of the Registration Agreement: Dutch.